



OSTERN 2017

10. Februar 2017

Die österliche Freudennachricht bietet die tröstende Gewissheit, dass der Abgrund des Todes überschritten ist und damit die Trauer, die Klage und die Mühsal überwunden wurden (vgl. Offb 21,4). Papst Franziskus erinnert uns: »Angesichts der geistigen und moralischen Abgründe der Menschheit, angesichts der Leere, die sich in den Herzen auftut und Hass und Tod hervorbringt, kann nur eine unendliche Barmherzigkeit uns Rettung bringen. Nur Gott kann mit seiner Liebe diese Leere, diese Abgründe auffüllen. Nur Gott kann es uns gewähren, dass wir nicht versinken, sondern gemeinsam unseren Weg fortsetzen zum Land der Freiheit und des Lebens. Der Herr, der erlitten hat, dass seine Jünger ihn verließen, dass ihm eine ungerechte Verurteilung und die Schande eines Verbrechertods aufgebürdet wurde, er lässt uns jetzt teilhaben an seinem unsterblichen Leben und schenkt uns seinen Blick voll Zärtlichkeit und Mitgefühl gegenüber den Hungernden und Dürstenden, den Heimatlosen und Gefangenen, den Ausgegrenzten und Weggeworfenen, den Opfern des Missbrauchs und der Gewalt.« Die Darstellung der Auferstehung auf dem Postwert und dem Gedenkblock ist ein Ausschnitt aus einem flämischen Wandteppich, aufbewahrt in der Galleria degli Arazzi der Vatikanischen Museen und angefertigt vom Künstler Pieter van Aelst nach einer Vorlage der Werkstatt von Raffael. Im Mittelpunkt der Szene steigt der auferstandene Christus aus dem Grab und hält in der Linken die Auferstehungsfahne mit dem roten Kreuz auf weißem Feld, Symbol der Auferstehung. Im Vordergrund sind die mit der Bewachung des Grabes betrauten Soldaten dargestellt, die, plötzlich aufgewacht, dem wunderbaren Ereignis verblüfft und erschrocken beiwohnen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Satz:

Anzahl der Postwertzeichen: 1
 Nennwert: € 1,00
 Format: 35 x 50 mm
 Zähnung: 13 ¼ x 13 ¼
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 199 x 124 mm
 Satzpreis: Euro 1,00
 Max. Auflage: 250.000 komplette Serien

Gedenkblock:

Anzahl der Postwertzeichen: 1
 Nennwert: €4,50
 Format: 35 x 50 mm
 Zähnung: 13 ¼ x 13 ¼
 Gedenkblockformat: 130 x 100 mm
 Gedenkblockpreis: Euro 4,50
 Max. Auflage: 80.000 Gedenkblöcke

Druck: Offset
 Druckerei: Cartor (Frankreich)



PASCUA 2017

10 de febrero de 2017

El gozoso anuncio de la Pascua ofrece la consolante certeza de que el abismo de la muerte ha sido atravesado y, con ello, han sido vencidos la muerte, el llanto y el dolor (cf. Ap 21, 4). El Papa Francisco nos recuerda cómo «frente a las vorágines espirituales y morales de la humanidad, frente a los vacíos que se abren en nuestros corazones que provocan odio y muerte, sólo una infinita misericordia puede darnos la salvación. Sólo Dios puede llenar con su amor estos vacíos, estos abismos, y conseguir no hundirnos sino continuar juntos el camino hacia la Tierra de la libertad y de la vida. El Señor, que ha padecido el abandono de sus discípulos, el peso de una condena injusta y la vergüenza de una muerte infame, nos hace ahora partícipes de su vida inmortal y nos ofrece su mirada de ternura y de compasión hacia los hambrientos y sedientos, los forasteros y los encarcelados, los marginados y los descartados, las víctimas del abuso y de la violencia». La imagen de la Resurrección que aparece en el sello y en el folleto está extraída de un tapiz de manufactura flamenca, conservado en la Galería de Tapices de los Museos Vaticanos, elaborado por el artista Pieter van Aelst según un diseño de la Escuela de Rafael. En el centro de la escena, Cristo resucitado sale del sepulcro sosteniendo con la mano izquierda el estandarte de la cruz roja sobre campo blanco, símbolo de la Resurrección. En primer plano están representados los soldados puestos como custodias del sepulcro y que, despertados improvisadamente del sueño, asisten incrédulos y aterrados al milagroso acontecimiento.

FICHA TÉCNICA

Serie:

Número de valores: 1
 Valor facial: € 1,00
 Formato: 35 x 50 mm
 Dentellado: 13 ¼ x 13 ¼
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del Folio: 199 x 124 mm
 Precio de la serie: Euro 1,00
 Tirada max: 250.000 series completas

Folleto:

Número de valores: 1
 Valor facial: € 4,50
 Formato: 35 x 50 mm
 Dentellado: 13 ¼ x 13 ¼
 Dimensiones del folleto: 130 x 100 mm
 Precio del folleto: Euro 4,50
 Tirada max: 80.000 folletos

Tipo de impresión: Offset
 Imprenta: Cartor (Francia)



10 FEBBRAIO 2017

PASQUA 2017



BF 02 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
 www.vaticanstate.va



PASQUA 2017

10 febbraio 2017

L'annuncio gioioso della Pasqua offre la consolante certezza che l'abisso della morte è stato varcato e, con esso, sono stati sconfitti il lutto, il lamento e l'affanno (cfr Ap 21,4). Papa Francesco ci ricorda come «di fronte alle voragini spirituali e morali dell'umanità, di fronte ai vuoti che si aprono nei cuori e che provocano odio e morte, solo un'infinita misericordia può darci salvezza. Solo Dio può riempire col suo amore questi vuoti, questi abissi, e permetterci di non sprofondare ma di continuare a camminare insieme verso la Terra della libertà e della vita. Il Signore, che ha patito l'abbandono dei suoi discepoli, il peso di una ingiusta condanna e la vergogna di una morte infame, ci rende ora partecipi della sua vita immortale e ci dona il suo sguardo di tenerezza e di compassione verso gli affamati e gli assetati, i forestieri e i carcerati, gli emarginati e gli scartati, le vittime del soprano e della violenza». L'immagine della Resurrezione che appare sul francobollo e sul foglietto è tratta un arazzo di manifattura fiamminga, conservato presso la Galleria degli Arazzi nei Musei Vaticani, eseguito dall'artista Pieter van Aelst su disegno della scuola di Raffaello. Al centro della scena Cristo risorto esce dal sepolcro stringendo con la mano destra il vessillo con la croce rossa in campo bianco, simbolo della Resurrezione. In primo piano sono rappresentati i soldati posti a guardia del sepolcro che, risvegliatesi improvvisamente dal sonno, assistono increduli ed atterriti all'evento miracoloso.

SCHEDA TECNICA

Serie:

Numero valori: 1
 Valore facciale: € 1
 Formato: 35 x 50 mm
 Dentellatura: 13 ¼ x 13 ¼
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 199 x 124 mm
 Prezzo della serie: Euro 1,00
 Tiratura Max: 250.000 serie complete

Foglietto:

Numero valori: 1
 Valore facciale: € 4,50
 Formato: 35 x 50 mm
 Dentellatura: 13 ¼ x 13 ¼
 Dimensioni del foglietto: 130x100 mm
 Prezzo del foglietto: Euro 4,50
 Tiratura Max: 80.000 foglietti

Tipo di Stampa: Offset
 Stamperia: Cartor (Francia)



PÂQUES 2017

10 février 2017

L'annonce joyeuse de Pâques offre la réconfortante certitude que l'abîme de la mort a été dépassé et, avec lui, ont été vaincus le deuil, les cris et l'angoisse (cf. Ap 21,4). Le Pape François nous rappelle comment « face aux gouffres spirituels et moraux de l'humanité, face aux vides qui s'ouvrent dans les cœurs et qui provoquent la haine et la mort, seule une miséricorde infinie peut nous donner le salut. Seul Dieu peut remplir de son amour ces vides, ces abîmes, et nous permettre de ne pas nous écrouler, mais de continuer à marcher ensemble vers le Terre de la liberté et de la vie. Le Seigneur, qui a souffert l'abandon de ses disciples, le poids d'une condamnation injuste, et la honte d'une mort infamante, nous rend maintenant participants de sa vie immortelle, et il nous donne son regard de tendresse et de compassion envers les affamés et les assoiffés, les étrangers et les prisonniers, les marginaux et les exclus, les victimes des abus et de la violence ». L'image de la Résurrection qui apparaît sur le timbre et sur le feuillet est extraite d'une tapisserie de manufacture flamande, conservée dans la Galerie des tapisseries des Musées du Vatican, et exécutée par l'artiste Peter van Aelst sur un dessin de l'école de Raphaël. Au centre de la scène, le Christ ressuscité sort du tombeau tenant dans sa main gauche la bannière à croix rouge sur fond blanc, symbole de la Résurrection. Au premier plan, sont représentés des soldats gardant le tombeau qui, subitement tirés de leur sommeil, assistent incrédules et atterrés à l'événement miraculeux.

FICHE TECHNIQUE

Série:

Nombre de valeurs: 1
 Valeur faciale: € 1,00
 Format: 35 x 50 mm
 Dentelure: 13 ¼ x 13 ¼
 Feuille de: 10 valeurs
 Dimensions de la feuille: 199 x 124 mm
 Prix de la série: Euro 1,00
 Tirage max: 250.000 séries complètes

Feuillet :

Nombre de valeurs: 1
 Valeur faciale: € 4,50
 Format: 35 x 50 mm
 Dentelure: 13 ¼ x 13 ¼
 Dimensions du feuillet: 130 x 100 mm
 Prix du feuillet: Euro 4,50
 Tirage max : 80.000 feuillets

Type d'impression: offset
 Imprimerie: Cartor (France)



EASTER 2017

10 February 2017

The glorious Easter message offers us the comforting assurance that the abyss of death has been bridged and, with it, all mourning, lamentation and pain (cf. Rev 21:4). Pope Francis reminds us that, "Before the spiritual and moral abysses of mankind, before the chasms that open up in hearts and provoke hatred and death, only an infinite mercy can bring us salvation. Only God can fill those chasms with his love, prevent us from falling into them and help us to continue our journey together towards the land of freedom and life. The Lord, who suffered abandonment by his disciples, the burden of an unjust condemnation and shame of an ignominious death, now makes us sharers of his immortal life and enables us to see with his eyes of love and compassion those who hunger and thirst, strangers and prisoners, the marginalized and the outcast, the victims of oppression and violence." The image of the Resurrection that appears on the stamp and souvenir sheet is taken from a Flemish tapestry found in the Gallery of Tapestries at the Vatican Museums, a work by Pieter van Aelst following a design of the Raphael school. At the center of the scene, the Risen Christ leaves the tomb with his left hand holding a flag with a red cross on a white background, a symbol of the resurrection. Represented in the foreground are the soldiers on guard at the tomb, who, suddenly awaked from their sleep, look incredulous and terrified after witnessing the miraculous event.

TECHNICAL DATA

Set:

Number of values: 1
 Face value: € 1.00
 Format: 35 x 50 mm
 Perforation: 13 ¼ x 13 ¼
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 199 x 124 mm
 Price of the set: Euro 1.00
 Max. total printing: 250,000 complete series

Souvenir sheet:

Number of values: 1
 Face value: € 4.50
 Format: 35 x 50 mm
 Perforation: 13 ¼ x 13 ¼
 Souvenir sheet size: 130 x 100 mm
 Price of the Souvenir sheet: Euro 4.50
 Max. total printing: 80,000 souvenir sheets

Printing process: offset
 Printer: Cartor (France)